

## INFORMACIÓN

Enciclopedia Internacional de Derecho Comparado .....	569
A) Informe anual: 1975 .....	569
B) Informe anual: 1976 .....	573

ENCICLOPEDIA INTERNACIONAL DE  
DERECHO COMPARADO

A) *INFORME ANUAL: 1975\**

I. *Consideraciones generales*

Durante el último año sólo apareció una entrega (la No. 9). La publicación de la entrega No. 10 se retrasó en virtud de los problemas tipográficos con que tropezó el impresor, si bien ahora está próxima a aparecer. Las entregas Nos. 11 y 12 se encuentran en prensa.

El trabajo para los volúmenes más avanzados ha progresado considerablemente. Puede preverse que para 1977 habrán culminado todas las colaboraciones para los volúmenes I y XI.

II. *Colaboradores*

Durante 1975 hubo pocos cambios, los cuales presentamos al final del presente informe como suplemento a la Lista de Colaboradores (a partir del 31 de diciembre de 1974).\*\*

III. *Curso de los trabajos*

El estado actual de nuestra empresa y los adelantos logrados en 1975 pueden apreciarse a través del siguiente cuadro:

*Número de capítulos*  
(y subcapítulos por diferentes autores)  
(entre paréntesis los agregados en 1975)

Vol.	total	entregados	aceptados	en inglés	traducidos o revisados	publicados
I	156	152(+1)	137(+1)	61	84	90
II	17	15	15	8	7	8
III	44	27(+1)	8(+1)	7(+1)	9(+1)	7
IV	16	7(+2)	4(+1)	5(+1)	1	3
V	8	—	—	—	—	—
VI	22	9	9	7	2	1

\* Traducción del inglés por Jesús RODRÍGUEZ Y RODRÍGUEZ.

\*\* Remitimos al lector a la relación publicada en la sección informativa del Boletín de este Instituto, Nos. 16-17 correspondiente a enero-agosto 1973.

vii	25	10(+1)	4(+1)	5	2	3
viii	10	2(+1)	1	1	—	1
ix	11	1(+1)	—	—	—	—
x	17	—	—	—	—	—
xi	14	14	11(+1)	6	8	10(+1)
xii	11	4	2	1	2	2
xiii	17	13	7	7	5(+1)	7(+1)
xiv	13	2	1	2	—	1(+1)
xv	19	3	1(+1)	2	1	—
xvi	20	10(+2)	4(+1)	4(+2)	1	2
xvii	26	9(+4)	1	2(+1)	2(+2)	—
Total	446	278(+13)	205(+7)	118(+5)	124(+4)	135(+3)

Estas figuras no dan sino una vaga idea del enorme volumen de trabajo implícito en cada una de las colaboraciones, en sus diferentes etapas, desde el escritorio del autor hasta su publicación. Todos los interesados en este proceso de gestación deben tomar, y toman, muy en serio sus tareas. Si bien el progreso visible es, en este sentido, lento, creo que podemos enorgullecernos de construir lenta, pero firmemente, una impresionante red de estudios comparativos conexos que sin duda habrán de aportar un cuadro completo de una vasta área de derecho comparado.

#### iv. *Publicación*

En las entregas núms. 1 a 9 han aparecido las colaboraciones siguientes:

Vol.

- i : National Reports for letters A, B, D-F, I-O, Q, R, T
- ii/2 : *Various authors*, Structure and the Divisions of the Law
- 5 : *David*, Unification of Law
- iii/2 : *Makarov*, Sources
- 14 : *Zajtay*, Application of Foreign Law
- 15 : *v. Overbeck*, Persons
- 28 : *Gamillscheg*, Labour Contracts
- 29 : *Rigaux*, Agency
- 30 : *Zweigert and Müller-Gindullis*, Quasi-Contracts
- 36 : *van Hecke*, Currency
- iv/1 : *Rheinstein and König*, Introduction (to Family Law)
- 7 : *Stoljar*, Children and Youth
- vi/11 : *Fratcher*, Trust
- vii/3 : *Various authors*, Large Scale Business and Contract
- viii/4 : *Farnsworth*, Installment Sales
- xi/1 : *Tunc*, Introduction (to Tort Law)

- 4 : *Eörsi*, Private and Governmental Liability for the Torts of Employees and Organs  
 5 : *Stone*, Liability for Damage Caused by Things  
 7 : *Honoré*, Causation  
 8 : *Stoll*, Consequences of Liability  
 9 : *McGregor*, Personal Injury and Death  
 11 : *Fleming*, Collateral Benefits  
 13 : *Jolowicz*, Procedural Questions  
 14 : *Tunc*, Traffic Accident Compensation  
 XII/1 : *Rodière*, Introduction. (to the Law of Transport)  
 2 : *Haenni*, Carriage by Rail  
 XIII/1 : *Heenen*, Partnerships and Other Personal Associations for Profit  
 3 : *Buxbaum*, Formation of Marketable Share Companies  
 4 : *Grossfeld*, Management and Control of Marketable Share Companies  
 6 : *Conard*, Fundamental Changes in Marketable Share Companies  
 11 : *van Hoorn*, Taxation of Business Associations  
 12A : *Vagts*, Accounting in Business Associations  
 13 : *Friedmann*, Governmental Enterprises  
 XIV/7 : *Godenhjelm*, Employee Inventions  
 XVI/2 : *van Caenegem*, History of European Civil Procedure  
 13 : *Knapp*, State Arbitration

Se encuentran en prensa:

Vol.

- I : *National Reports* for letters U and V-Z  
 II/1 : *Various authors*, The Different Conceptions of Law  
 IV/6 : *Krause*, Creation of Relationships of Kinship  
 VI/2 : *Various authors*, Structural Variations in Property Law  
 VII/16 : *Treitel/Eörsi*, Remedies for Breach of Contract  
 XI/3 : *Le Gall*, Liability for Acts of Persons under Supervision  
 12 : *Weir*, Complex Liabilities  
 XV/9 : *Fleming*, Tort Liability for Work Injury  
 XVI/5 : *Cohn*, Parties  
 XVII/20 : *Silard*, Money and Foreign Exchange

v. *Finanzas*

Inaplazables compromisos nos esperan durante 1976 y 1977. Lamento decir que, durante el año pasado, no se recibió ninguna nueva ayuda financiera.

Con mis mejores deseos para ustedes en lo personal y para nuestra empresa común en 1976.

Enero 1976.

KONRAD ZWEIGERT  
Editor responsable.

### SUPLEMENTO 1975

A la lista de colaboradores (a partir del 31 de diciembre de 1974)

#### *Vol. Chapter*

iv	11	The Family in Religious and Customary Laws	
	iii	Jewish Law	Prof. Falk, Jerusalem
	iv	Customary Laws	Prof. Verdier, Paris
vii	8	The Role of Contracts in Islamic Law	
	ii	In the Contemporary Middle East	Dr. Dilger, Hamburg
	15	When is a Party Aggrieved by Deficiencies in the Other Party's Performance	Prof. Treitel, Oxford Prof. Eörsi, Budapest Prof. Schlechtriem, Heidelberg
	16	Remedies for Breach of Contract	Prof. Treitel, Oxford Prof. Eörsi, Budapest
xv	4	Making, Modification and Termination of Employment Relationships and the Obligations Resulting from such Relationships in General	
			Prof. Blanc-Jouvan, Paris
xvi	3	Organization and Roles of Bench and Bar	
	6	Ordinary Proceedings in First Instance	Prof. Jolowicz, Cambridge
	ii	Romanic Section	Prof. Kohl, Liège
	1	Ibero-Latin-American Section	Prof. Vescovi, Montevideo
xvii	6	Direct State Intervention	Prof. VerLoren van Themaat, Utrecht
	25	Universal Economic Organizations	Prof. Mosler, Heidelberg Prof. Bleckmann, Heidelberg Prof. Steinberger, Mannheim Prof. Tomuschat, Bonn

## B) INFORME ANUAL 1976 \*

Este último año se publicaron dos entregas (las números 10 y 11) con un total de aproximadamente 1000 páginas. La entrega número 12 está casi lista y aparecerá a principios de 1977. La número 13 se encuentra en prensa.

Existen grandes posibilidades de que en 1977 puedan completarse todas las contribuciones para los volúmenes I y IX, los cuales estarían ya disponibles para 1978.

## I. Colaboradores

Durante 1976, igual que el año anterior, hubo sólo pocos cambios; éstos se señalan en la lista adjunta al presente informe, como suplemento acumulativo a la Relación de Colaboradores.\*\*

## II. Curso de los trabajos

El estado actual de nuestra empresa y los progresos alcanzados en 1976, pueden apreciarse en el siguiente cuadro:

*Número de capítulos*  
(y subcapítulos por diferentes autores)  
(entre paréntesis los agregados en 1976)

Vol.	total	entregados	aceptados	en inglés	traducidos o revisados	publicados
I	160	156(+4)	145(+8)	68(+7)	85(+1)	99(+9)
II	17	15	15	8	7	15(+7)
III	44	27	11(+3)	7	9	7
IV	17	8(+1)	6(+2)	5	1	4(+1)
V	8	—	—	—	—	—
VI	22	9	9	7	2	9(+8)
VII	25	12(+2)	6(+2)	8(+1)	—	4(+1)
VIII	10	2	1	1	—	1
IX	11	1	—	—	—	—
X	17	—	—	—	—	—
XI	14	14	11	6	8	10

\* Traducción del inglés por Jesús RODRÍGUEZ Y RODRÍGUEZ.

\*\* Dicha relación ya fue publicada en la misma sección informativa de este Boletín, No. 16-17, enero-agosto 1973.

xii	11	5(+1)	2	1	2	2
xiii	17	13	7	7	5	7
xiv	13	2	1	2	—	1
xv	19	4(+1)	1	2	1	1(+1)
xvi	20	11(+1)	5(+1)	4	1	2
xvii	26	9	2(+1)	2	7(+5)	1(+1)
Total	451	288(+10)	222(+17)	126(+8)	130(+6)	163(+28)

Progresos visibles son, pues, seguros, aunque lentos. Ello refleja el grado de perfección buscado por todos aquellos que —autores, jefes de redacción, asesores, editor responsable— intervienen redactando y revisando las colaboraciones. De la misma forma, el proceso de impresión es relativamente lento debido, a las dificultades inherentes a la edición de manuscritos de numerosos autores con muy variados métodos de exposición; y, además, aspiramos a presentar el resultado final de tantos esfuerzos en la forma más adecuada.

### iii. *Publicación*

Han aparecido en las entregas números 1 a 11 las colaboraciones siguientes:

#### Vol.

- i : *National Reports* for letters A, B, D-F, I-O, Q, R, T, U
- ii/1 : *Various authors*, The Different Conceptions of Law
- 2 : *Various authors*, Structure and the Divisions of the Law
- 5 : *David*, Unification of Law
- iii/2 : *Makarov*, Sources
- 14 : *Zajtay*, Application of Foreign Law
- 15 : *v. Overbeck*, Persons
- 28 : *Gamillscheg*, Labour Contracts
- 29 : *Rigaux*, Agency
- 30 : *Zweigert and Müller-Gindullis*, Quasi-Contracts
- 36 : *van Hecke*, Currency
- iv/1 : *Rheinstein and König*, Introduction (to Family Law)
- 6 : *Krause*, Creation of Relationships of Kinship
- 7 : *Stoljar*, Children and Youth
- vi/2 : *Various authors*, Structural Variations in Property Law
- 11 : *Fletcher*, Trust
- vii/3 : *Various authors*, Large Scale Business and Contract

- 16 : *Treitl/Eörsi*, Remedies for Breach of Contract
- VIII/4 : *Farnsworth*, Installment Sales
- XI/1 : *Tunc*, Introduction (to Tort Law)
- 4 : *Eörsi*, Private and Governmental Liability for the Torts of Employees and Organs
- 5 : *Stone*, Liability for Damage Caused by Things
- 7 : *Honoré*, Causation
- 8 : *Stoll*, Consequences of Liability
- 9 : *McGregor*, Personal Injury and Death
- 11 : *Fleming*, Collateral Benefits
- 13 : *Jolowicz*, Procedural Questions
- 14 : *Tunc*, Traffic Accident Compensation
- XII/1. : *Rodière*, Introduction (to the Law of Transport)
- 2 : *Haenni*, Carriage by Rail
- XIII/1 : *Heenen*, Partnerships and Other Personal Associations for Profit
- 3 : *Buxbaum*, Formation of Marketable Share Companies
- 4 : *Grossfeld*, Management and Control of Marketable Share Companies
- 6 : *Conard*, Fundamental Changes in Marketable Share Companies
- 11 : *van Hoorn*, Taxation of Business Associations
- 12A : *Vagts*, Accounting in Business Associations
- 13 : *Friedmann*, Governmental Enterprises .....
- XIV/7 : *Godenhielm*, Employee Inventions
- XV/9 : *Fleming*, Tort Liability for Work Injury
- XVI/2 : *van Caenegem*, History of European Civil Procedure
- 13 : *Knapf*, State Arbitration
- XVII/20 : *Silard*, Money and Foreign Exchange

Se encuentran en prensa:

Vol.

- I : *National Reports* for letters G-H and V-Z
- III/8 : *Grodecki*, Intertemporal Conflict of Laws
- 21 : *Venturini*, Property
- 24 : *Lando*, Contracts
- XI/3 : *Le Gall*, Liability for Persons Under Supervision
- 12 : *Weir*, Complex Liabilities
- XVI/5 : *Cohn*, Parties



IV. *Finanzas*

Compromisos insalvables nos esperan durante 1977 y 1978. Sin embargo, se han establecido nuevos contactos con fuentes potenciales de financiamiento; ningunas donaciones adicionales se recibieron durante el último año.

Con mis mejores deseos para ustedes en lo personal y para nuestra empresa común durante 1977.

Enero 1977.

Konrad ZWEIGERT  
Editor responsable